

ПРОТОКОЛ

заседания Российско-итальянской смешанной комиссии по сотрудничеству в области культуры и образования

В соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики о сотрудничестве в области культуры и образования, подписанным в Риме 10 февраля 1998 года, в Москве 1 июля 2019 года состоялось заседание Российско-итальянской смешанной комиссии по сотрудничеству в области культуры и образования.

Стороны обсудили состояние и перспективы двустороннего сотрудничества в области культуры и искусства, образования, средств массовой информации, молодежных обменов, спорта и туризма, подтвердили свою заинтересованность в дальнейшем развитии и укреплении взаимодействия на этих направлениях как важного фактора всего комплекса российско-итальянских отношений.

Стороны согласились поощрять соответствующие контакты между российскими и итальянскими партнерами и содействовать их активному диалогу на всех уровнях.

Принимая во внимание глубокие исторические корни российско-итальянских культурных связей, а также обоюдное стремление к их укреплению и развитию, Стороны согласовали следующую Программу сотрудничества на 2019-2022 гг. (далее - Программа).

**ПРОГРАММА СОТРУДНИЧЕСТВА В СФЕРАХ КУЛЬТУРЫ,
ОБРАЗОВАНИЯ, СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ,
МОЛОДЕЖНЫХ ОБМЕНОВ, СПОРТА И ТУРИЗМА МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
НА 2019-2022 гг.**

В соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики о сотрудничестве в области культуры и образования, подписанном в Риме 10 февраля 1998 года,

Стороны,

изучив актуальную ситуацию и перспективы двустороннего сотрудничества в области культуры, образования, науки, искусства, средств массовой коммуникации, молодежных обменов, спорта и туризма;

подтвердив свои намерения по расширению и интенсификации указанных связей как важных факторов всего комплекса российско-итальянских отношений;

условившись поощрять контакты между российскими и итальянскими партнерами в вышеуказанных областях и развивать постоянный диалог на всех уровнях;

принимая во внимание глубокие исторические корни российско-итальянских культурных связей, а также общее стремление к их укреплению и развитию,

пришли к взаимопониманию о подписании Программы сотрудничества на период с 2019 по 2022 гг. (далее - Программа) о нижеследующем.

Общие положения

С Российской Стороны, основными участниками сотрудничества, предусмотренного настоящей Программой, являются: Министерство культуры, Министерство науки и высшего образования, Министерство просвещения, Министерство спорта, Министерство цифрового развития, связи и массовых коммуникаций, Федеральное агентство по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за

рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству (Россотрудничество), Федеральное агентство по печати и массовым коммуникациям, Российская академия наук, Московский Государственный Институт Международных Отношений (Университет) (далее – МГИМО (МИД) России).

С Итальянской Стороны основными организациями, вовлеченными в сотрудничество, предусмотренное настоящей Программой, являются Министерство иностранных дел и международного сотрудничества, Аппарат Совета Министров, Министерство культурного наследия и культурной деятельности, Министерство образования, университетов и научных исследований, Национальный совет исследований Италии.

Реализация настоящей Программы будет координироваться Министерствами иностранных дел обеих стран.

Стороны будут содействовать развитию деятельности Российского центра науки и культуры в Риме, а также деятельности Института Итальянской культуры в Москве и его отделения в Санкт-Петербурге.

В период действия настоящей Программы Стороны будут обмениваться мнениями о перспективах расширения двустороннего сотрудничества в рамках ЮНЕСКО, Совета Европы и Болонского процесса.

С этой целью на ежегодной основе будут проводиться консультации по вопросам сотрудничества в рамках указанных организаций и форматов. Проведение таких консультаций будет координироваться Министерствами иностранных дел России и Италии. В консультациях могут также принимать участие министерства и ведомства обеих стран, вовлеченные в упомянутое сотрудничество.

Стороны будут поддерживать сотрудничество на основе Европейской культурной конвенции от 19 декабря 1954 года, а также укрепление роли Совета Европы как ведущего общеевропейского формата для межправительственного сотрудничества в следующих сферах: культура;

межкультурный диалог, включая его религиозное измерение; культурное наследие; образование и высшее образование; молодежь; спорт.

1. ОБРАЗОВАНИЕ

1.1. Стороны будут содействовать сотрудничеству между всеми учреждениями высшего образования, а именно: университетскими учреждениями, учреждениями высшего художественного, музыкального и хореографического образования, высшими техническими институтами (ВТИ) – и высшими школами для лингвистических медиаторов (ВШЛМ) Итальянской Республики – и образовательными организациями высшего образования, а равно и образовательными организациями дополнительного профессионального образования Российской Федерации. Вышеуказанное сотрудничество будет осуществляться посредством: подписания соглашений; академических обменов обучающимися и научно-педагогическими работниками, в том числе с целью повышения квалификации, а равно для осуществления образовательных проектов, проведения конгрессов, симпозиумов, конференций, семинаров и иных проектов, представляющих взаимный интерес. Вышеуказанные обмены и мероприятия, предусматривающие поездки работников учреждений, будут проводиться с учётом соответствующих соглашений между двумя Странами в данных областях.

В этих целях Стороны будут содействовать развитию прямых партнерских связей между образовательными организациями высшего образования государств Сторон, в том числе по вопросам разработки и реализации совместных образовательных программ в области высшего образования.

1.2 Стороны также соглашаются развивать наилучшим образом двустороннее сотрудничество в духе совместной принадлежности к Европейскому пространству высшего образования (ЕПВО), в том числе в свете обязанности Италии осуществлять координацию Секретариата, ответственного за ведение данного процесса, а равно и ввиду предстоящей

встречи ЕПВО на министерском уровне, проведение которой намечено на июнь 2020 года в Риме. Стороны также будут оказывать максимальное содействие сотрудничеству между своими Центрами признания, входящими в Европейскую сеть информационных центров (ENIC), с тем чтобы максимально способствовать мероприятиям, предусматривающим мобильность работников учреждений, и процедурам признания научно-образовательных квалификаций в другой стране.

1.3 Стороны с удовлетворением отмечают реализацию соглашений о сотрудничестве между образовательными организациями высшего образования Российской Федерации и образовательными организациями высшего образования Итальянской Республики.

1.4 Стороны с удовлетворением отмечают уровень взаимодействия между МГИМО МИД России и итальянскими университетами. В частности, реализацию Факультетом управления и политики пяти двойных магистерских программ с университетами «Сапьенца» (Рим), Университетом города Кальяри, Пизанским университетом, Университетом города Мачерата и Флорентийским университетом, предусматривающими обучение свыше 100 итальянских и российских студентов в год, по направлениям подготовки: «Государственное и муниципальное управление», «Политология», «Международные отношения».

В связи с этим Стороны отмечают необходимость оказания стипендиальной поддержки студентам из России и Италии, обучающимся на двойных магистерских программах.

1.5 Стороны отмечают, что Министерство образования, университетов и научных исследований Итальянской Республики за последние годы осуществило образовательные программы для общеобразовательных организаций и учреждений высшего образования Италии, а равно и для художественных, музыкальных и хореографических учреждений высшего образования с целью расширения возможностей по обмену и сотрудничеству с соответствующими организациями Российской Федерации.

1.6 В связи с этим Стороны отмечают, что в 2012, 2013 и 2014 гг. в рамках Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики об изучении русского языка в Итальянской Республике и итальянского языка в Российской Федерации, подписанного 5 ноября 2003 года, именуемого в дальнейшем «Соглашение от 5 ноября 2003 г.», Министерство образования, университетов и научных исследований Итальянской Республики выделяло каждый год стипендии для учащихся университетов Итальянской Республики с целью финансирования стажировок продолжительностью 3 месяца в образовательных организациях высшего образования Российской Федерации. Вышеуказанные учащиеся также оказывали помощь в обучении итальянскому языку в образовательных организациях общего образования Российской Федерации и в образовательных организациях высшего образования Российской Федерации.

1.7 Стороны приветствуют создание и деятельность совместной рабочей группы по вопросам взаимного изучения русского и итальянского языков (далее – Рабочая группа), предусмотренной Соглашением от 5 ноября 2003 года, в целях реализации закрепленных в статье 2 упомянутого Соглашения договоренностей.

1.8 Стороны желают обратить внимание на положительные результаты, достигнутые при осуществлении обменов между образовательными организациями общего образования Российской Федерации и школами Итальянской Республики в рамках Программы сотрудничества на 2015-2018 гг., при широком использовании цифровых технологий и обмене учебными и научными материалами. Стороны также будут способствовать более тесному сотрудничеству между школами.

В связи с изложенным, Министерство образования, университетов и научных исследований Итальянской Республики, ответственное за координацию и осуществление вышеуказанной Программы от лица итальянской Стороны, руководствуясь принципом взаимности и действуя на основании подписанных межправительственных соглашений, будет

продолжать поддержку вышеуказанных инициатив и, по возможности, распространять их применение на иные школы и учреждения высшего образования Итальянской Республики и общеобразовательные организации и образовательные организации высшего образования Российской Федерации, которые ведут образовательную деятельность в художественной, музыкальной и хореографической сфере.

1.9 Стороны также выражают удовлетворение достигнутыми результатами в области обмена обучающимися из образовательных организаций двух стран, проводящегося в соответствии с Соглашением от 5 ноября 2003 г. В свете достигнутых результатов и иных совместных инициатив Стороны будут интенсифицировать вышеуказанное сотрудничество в долгосрочной перспективе в рамках деятельности Рабочей группы.

1.10 С целью поощрения распространения языка и литературы государств Сторон в соответствии с Соглашением от 5 ноября 2003 г. Стороны с учетом имеющихся финансовых возможностей будут способствовать реализации проектов, направленных на улучшение качества преподавания итальянского языка в Российской Федерации и русского языка в Итальянской Республике. Все аспекты предполагаемых инициатив будут согласованы в рамках деятельности Рабочей группы.

1.11 Учитывая положительные результаты, достигнутые при осуществлении программы ПРИЯ (проекта распространения итальянского языка в России), Стороны намерены способствовать дальнейшему развитию этого проекта, с перспективой включения преподавания итальянского языка в образовательные программы образовательных организаций общего образования Российской Федерации.

1.12 Порядок отбора иностранных граждан и лиц без гражданства для участия в образовательных курсах в рамках квот, установленных Правительством Российской Федерации для поступления в образовательные организации иностранных граждан и лиц без гражданства в Российской

Федерации, а также кандидатов на включение в образовательные программы высшего образования и повышения квалификации, организованные Министерством образования, университетов и научных исследований Итальянской Республики, указан в Приложении №1. Все вопросы, касающиеся вышеуказанного, будут решаться по дипломатическим каналам вышеупомянутым Министерством и Министерством науки и высшего образования Российской Федерации.

1.13 Стороны в рамках школьного обмена с учетом имеющихся финансовых возможностей и на основе принципа взаимности, будут изучать возможность развития обмена русскоязычными и италоязычными обучающимися школ двух стран. Стороны будут оказывать содействие академическому обмену обучающимися Российской Федерации и Итальянской Республики с целью оказания поддержки в форме практических занятий преподавателям русского языка в итальянских общеобразовательных школах и преподавателям итальянского языка в российских образовательных организациях общего образования .

1.14 Стороны будут продолжать выполнение Меморандума между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики в отношении организации в общеобразовательных учреждениях двуязычных классов с преподаванием на русском и итальянском языках от 5 ноября 2003 г.

Стороны отмечают деятельность преподавателей — носителей итальянского и русского языков в образовательных организациях высшего образования Российской Федерации и Итальянской Республики соответственно и их значительный вклад в распространение языков и культуры двух стран.

1.15 Стороны будут также изучать с учетом своих финансовых возможностей варианты содействия организации и поддержанию деятельности кафедр и преподавателей-носителей языка в двух странах, а также в осуществление программ подготовки преподавателей итальянского и

русского языков в тех образовательных организациях высшего образования, которые будут направлять соответствующие запросы по дипломатическим каналам.

1.16 Итальянская Сторона посредством Главного Управления по содействию культурному и экономическому развитию и инновациям Министерства иностранных дел и международного сотрудничества изучит возможности предоставления учебных материалов для преподавания итальянского языка и культуры, а также для курсов повышения квалификации и профессиональной подготовки для преподавателей и преподавателей-носителей языка, тем учреждениям, которые направят соответствующую заявку в соответствующие дипломатические представительства двух стран.

1.17 Общество Данте Алигьери, чьей задачей является содействие распространению итальянского языка и культуры за рубежом, на протяжении многих лет ведет свою деятельность на территории Российской Федерации, осуществляет преподавание итальянского языка, проводит курсы повышения квалификации и профессиональной подготовки для преподавателей, а также проводит экзамены, подтверждающие уровень владения итальянским языком ПЛИДА («Проект Итальянского Языка Данте Алигьери»). Общество «Данте Алигьери» является одним из учредителей Системы сертификации уровня владения итальянским языком «КЛИК», участником программы ПРИЯ, имеет представительства в Москве, Санкт-Петербурге, Ростове-на-Дону, Тольятти и Екатеринбурге, содействующие распространению итальянского языка и проводящие различные культурные мероприятия. Кроме того, под руководством квалифицированного научного комитета, состоящего из лингвистов и преподавателей иностранных языков международного уровня, Общество «Данте Алигьери» предлагает, в том числе в России, методические подходы и рекомендации для распространения передовых методов преподавания итальянского языка иностранцам в рамках проекта АДА («Аттестат Данте Алигьери») и курсов повышения квалификации, ведущихся

как в очной форме («Общество Преподавателей ПЛИДА»), так и проводящихся с использованием компьютерных сетей.

1.18 Кроме того, Общество «Данте Алигьери» намеревается выделить в период с 2019 по 2022 годы 6 стипендий, размером до 1 тысячи евро каждая, для студентов и/или преподавателей Российской Федерации, желающих пройти обучение на курсах итальянского языка или повышения квалификации в центрах Общества в Италии, расположенных в Риме и/или иных городах.

1.19 Стороны будут прилагать все возможные усилия к распространению русского языка в Итальянской Республике и итальянского языка в Российской Федерации, в том числе на уровне организаций основного общего образования Российской Федерации и старших школ Италии, поддерживая каждая со своей стороны при помощи уполномоченных учреждений работу по созданию курсов русского и итальянского языков для итальянских и российских учащихся соответственно.

1.20 Стороны будут содействовать достижению целей образовательной программы «Глобальное Образование», предусматривающей оказание поддержки гражданам Российской Федерации, поступившим в крупнейшие итальянские образовательные организации высшего образования и проходящим обучение по программам научных дисциплин, медицины, педагогики и бизнес-администрирования в общественной сфере, чей уровень соответствует наивысшим международным стандартам.

2. СТИПЕНДИИ

2.1 Российская Сторона будет содействовать обучению граждан Итальянской Республики в российских образовательных организациях высшего образования на основе образовательных программ высшего образования, программ подготовки научно-педагогических кадров и

программ повышения квалификации, используя средства, выделенные федеральным бюджетом в рамках ежегодной квоты, установленной Правительством Российской Федерации на обучение иностранных граждан в Российской Федерации, а также на платной основе за счет финансирования от физических и юридических лиц в соответствии с соглашениями по платному образованию.

Итальянская Сторона ежегодно, в рамках выделяемого финансирования, будет выдавать месячные учебные стипендии для российских студентов для прохождения в Италии тех видов учебных курсов, которые указываются в ежегодно публикуемом объявлении.

3. МОЛОДЕЖНЫЕ ОБМЕНИ

Стороны будут поощрять сотрудничество в области молодежных обменов в рамках Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики о сотрудничестве по делам молодежи, подписанного 15 января 2001 года.

Целью обменов является реализация программ и проектов социально-культурной направленности с акцентом на мероприятия неофициального и неформального характера, в частности, путем организации встреч экспертов и работников социальной и культурной сфер, а также молодежных обменов.

4. КУЛЬТУРА И ИСКУССТВО

4.1 Стороны будут способствовать сотрудничеству в различных областях культуры и искусства, в том числе в отношении наиболее современных форм визуальных искусств и архитектуры, и тем самым содействовать формированию более объективного и глубокого восприятия культуры двух стран.

Стороны с удовлетворением констатируют успешное проведение в 2018 году международного проекта «Русские сезоны» в Италии и ответных итальянских мероприятий в России. Стороны будут стремиться расширять опыт, накопленный в ходе реализации подобных масштабных акций.

Стороны будут ежегодно содействовать приглашению и участию официальных делегаций и ведущих деятелей культуры Италии в мероприятиях Санкт-Петербургского международного культурного форума, в том числе на высоком государственном уровне.

Стороны отмечают успехи во взаимодействии, достигнутые по линии Рабочей группы по культуре в рамках Российско-Итальянского Совета по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству, и будут стремиться гармонизировать деятельность Рабочей группы с целями и задачами настоящей Программы.

Стороны будут прилагать усилия, направленные на децентрализацию и диверсификацию взаимодействия за счет установления прямых связей между регионами на государственном и общественном уровнях.

Стороны будут оказывать поддержку инициативам, подпадающим под тематику настоящего пункта Программы, в том числе финансовую, в рамках финансирования, выделяемого бюджетами обеих стран.

4.2 Особое внимание будет уделяться задействованию потенциала Совета Европы в целях укрепления и продвижения европейской культурной идентичности.

4.3 Институты культуры и культурные центры

Стороны будут поддерживать деятельность своих культурных организаций, в том числе уже действующих на их территории институтов культуры, культурных ассоциаций и центров или тех, что будут созданы.

Итальянская Сторона информирует о том, что в ее ежегодном календаре культурной деятельности за рубежом предусмотрены дни и недели, посвященные некоторым приоритетным областям (в частности, итальянскому языку, кухне, дизайну, современному искусству, музыке, кинематографу, аудиовизуальному искусству и креативным индустриям), в рамках которых проводятся культурные события, проходящие одновременно по всему миру.

Стороны будут задействовать в деятельности своих институтов культуры высококвалифицированных студентов, обучающихся в соответствующих образовательных организациях высшего образования.

4.4 Выставки

В период действия настоящей Программы Стороны будут поощрять проведение выставок высокого художественного уровня, все условия которых в каждом конкретном случае будут обсуждаться по дипломатическим каналам.

Стороны будут задействовать в деятельности своих институтов культуры высококвалифицированных студентов, обучающихся в соответствующих образовательных организациях высшего образования.

4.5 Музыка, театр, танец

4.5.1 Стороны будут поощрять обмен экспертами и артистами для участия в фестивалях и танцевальных, театральных и цирковых мероприятиях и выступлениях, а также фестивалях, которые будут проходить в обеих странах.

4.5.2 Театрально-концертные выступления, проводимые при финансовой поддержке Министерства культурного наследия и культурной деятельности Итальянской Республики в рамках бюджета, выделяемого Единым театрально-концертным фондом, будут предварительно получать одобрение соответствующих Комиссий, образованных при Главном управлении театрально-зрелищных мероприятий указанного Министерства.

4.6 Кино

Стороны будут поощрять сотрудничество в области кинематографа, поддерживая такие инициативы, как: взаимное участие в международных фестивалях, показах и других значимых культурно-художественных мероприятиях, которые будут проводиться на территории Италии и России, а также сотрудничество между организациями, ассоциациями и профессиональными работниками указанной сферы, в частности, в плане

поддержки совместного кинопроизводства, в том числе с учетом возможностей Европейского фонда поддержки совместного кинопроизводства и проката кинематографических и аудиовизуальных работ («Евримаж»).

5. АРХИВЫ, БИБЛИОТЕКИ, ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

5.1 Архивы

5.1.1 Стороны будут поощрять сотрудничество между государственными архивными учреждениями обеих стран путем обмена научными публикациями, копиями документов в аналоговом и цифровом формате, а также копиями нормативных актов в соответствии с национальным законодательством и на основе взаимности.

5.1.2 Стороны будут поощрять сотрудничество между архивными подразделениями Министерств иностранных дел с целью обмена информацией, опытом и публикациями, а также предоставления доступа к документам специалистам на основе взаимности и с соблюдением правил, действующих в обеих странах.

5.1.3 В пределах выделяемого финансирования Стороны будут поощрять обмен сотрудниками архивов.

5.2 Библиотеки

5.2.1 Стороны будут поощрять обмен книгами, публикациями и периодическими изданиями (с учетом требований национального законодательства) между библиотеками, академическими учреждениями и институтами культуры обеих стран, а также взаимное участие специалистов в международных конференциях на темы библиотечного дела, проводимых в обеих странах.

5.2.2 В пределах выделяемого финансирования Стороны будут способствовать обмену библиотечными работниками.

5.2.3 В период применения настоящей Программы Стороны выражают готовность при получении соответствующего запроса направлять и принимать экспертов библиотечного дела, консервации, реставрации,

каталогизации произведений печати, а также специалистов в области информатики, оцифровки, сведения оцифрованных материалов в единую базу, строительства библиотек и развития их деятельности. Командировочные расходы будет нести заинтересованная Сторона, при этом все детали будут согласовываться Сторонами по дипломатическим каналам.

5.2.4 Стороны заявляют о своей готовности с учетом требований национальных законодательств разрешать предоставлять на взаимной основе во временное пользование редкие и ценные произведения печати или их копии из библиотечных фондов для экспонирования на выставках.

5.2.5 Стороны будут активизировать проведение мероприятий, призванных способствовать росту обменов между библиотечными учреждениями обеих стран, такими как Центральный институт единого каталога итальянских библиотек и библиографической информации, Центральный институт звукового и аудиовизуального наследия, Национальная библиотечная служба, государственные, университетские, городские библиотеки и частные библиотечные собрания Италии и их российские партнеры, в частности, Российская национальная библиотека (РНБ, Санкт-Петербург), Российская государственная библиотека (РГБ, Москва) и Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И.Рудомино (ВГБИЛ, Москва).

5.2.6 Стороны будут содействовать культурным обменам в области оцифровки библиотечных фондов и иных произведений печати.

5.2.7 Стороны будут содействовать изучению итальянских рукописей и редких книг в собраниях Российской государственной библиотеки (РГБ), поддерживать участие РГБ в совместных выставочных проектах с библиотеками и музеями Италии, в том числе по созданию виртуальных выставок.

5.2.8 Стороны будут оказывать поддержку инициативам, подпадающим под тематику настоящего пункта Программы, в том числе финансовую, в рамках финансирования, выделяемого бюджетами обеих стран.

5.3 Издательское дело

5.3.1 Стороны будут поощрять перевод и издание произведений классической и современной литературы, которые будут способствовать углублению взаимного знакомства с культурой и народами обеих стран.

5.3.2 В этой связи Итальянская Сторона констатирует, что:

- Министерство культурного достояния и культурной деятельности Италии присуждает «Национальную премию за лучший перевод», учрежденную под патронатом Президента Итальянской Республики, принимающую на рассмотрение, в том числе, работы иностранных переводчиков и издателей;

- Российская Сторона констатирует, что некоммерческая организация Институт перевода при поддержке Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям и фонда «Президентский центр Б.Н. Ельцина» (Россия) раз в два года вручает иностранным переводчикам и издателям премию «Читай Россию/Read Russia» за лучший перевод произведений русской литературы на иностранные языки.

- Министерство иностранных дел и международного сотрудничества Италии присуждает почетные и/или денежные премии итальянским и/или иностранным переводчикам и издателям, которые выступают с предложениями, направленными на распространение итальянского языка, литературы и культуры, осуществляющих перевод произведений художественной и научной литературы, а также перевод, дублирование и создание субтитров короткометражных и полнометражных фильмов и телесериалов для широкого показа.

- Стороны также отмечают вручение ежегодной совместной литературной премии «Радуга» для молодых писателей и переводчиков из Италии и России, проводимой Литературным институтом имени А.М. Горького (Москва, Россия) и ассоциацией «Познаем Евразию» (Верона, Италия) при поддержке Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям и Банка Интеза.

5.3.3 Стороны будут содействовать участию организаций, работающих в области книгоиздания, в книжных выставках-ярмарках, проводимых в обеих странах.

При этом стороны отмечают, что 5 сентября 2018 г. между руководством Болонской ярмарки и Федеральным агентством по печати и массовым коммуникациям было подписано Соглашение об участии России в качестве страны-Почетного гостя в Болонской ярмарке детской книги в 2022 г.

В период действия настоящей Программы Болонская ярмарка будет оказывать содействие Федеральному агентству по печати и массовым коммуникациям в организации в Российской Федерации Международной ярмарки детской книги.

5.3.4 Стороны отмечают положительную практику ежегодных культурно-познавательных обменов делегациями итальянских и российских писателей между АНО «Институт перевода» и Ассоциацией «Познаем Евразию» (Верона, Италия) с последующей публикацией своих впечатлений по итогам поездок.

6. КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ

6.1 Стороны будут способствовать сотрудничеству в сфере археологии, музейного дела, реставрации культурных ценностей, архитектуры и современного искусства, а также в области охраны культурного наследия.

6.2 В этой связи Стороны будут уделять особое внимание соблюдению требований Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия от 16 ноября 1972 года.

Стороны будут также уделять внимание Конвенции об охране архитектурного наследия Европы от 3 октября 1985 года и Европейской конвенции об охране археологического наследия (пересмотренной) от 16 января 1992 года и поддерживать продвижение этих конвенций.

6.2.1 Стороны будут обмениваться информацией по вопросам учета, сохранения, реставрации, использования и популяризации историко-

культурного наследия, а также изучать возможности совместного проведения реставрационных работ, научных и практических семинаров, симпозиумов, встреч специалистов и экспертов, экспедиций.

6.2.2 Стороны будут содействовать изучению историко-культурного наследия народов Российской Федерации и Итальянской Республики, поиску и учету объектов культурного наследия на территории государств Сторон.

6.3 Стороны будут сотрудничать в области борьбы с незаконным оборотом культурных ценностей посредством мер, направленных на предупреждение и пресечение преступлений в этой сфере, и содействовать возврату предметов искусства в рамках действующего национального законодательства и положений Конвенции ЮНЕСКО о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности от 14 ноября 1970 года, а также Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта от 14 мая 1954 года («Гаагская конвенция») и её Первого Протокола к ней.

6.4 В соответствии со статьей 3 Протокола между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики о сотрудничестве в области сохранения культурных ценностей от 5 ноября 2003 года Стороны будут поощрять прямые контакты и сотрудничество между организациями и учреждениями двух стран, работающими в области сохранения культурных ценностей, в том числе Министерством культуры Российской Федерации и Министерством культурного наследия и культурной деятельности Итальянской Республики.

6.5 В свете положительного опыта, накопленного в последние годы в области международных образовательных проектов, проводимых институтами Министерства культурного наследия и культурной деятельности Италии в областях, где Италия является признанным лидером (как сохранение и реставрация, а также высшее художественное и музыкальное образование), Стороны будут поощрять дальнейшую

реализацию подобных проектов в соответствии с потребностями российских профессиональных работников области культуры или организаций, занимающихся охраной, исследованием, продвижением наследия и театральных искусств в рамках финансовых возможностей обеих Сторон.

7. АВТОРСКИЕ ПРАВА

Стороны будут развивать двустороннее сотрудничество в сфере охраны авторских и смежных прав.

С Российской Стороны компетентным органом по вопросам авторских прав является Министерство культуры Российской Федерации. Подразделением Министерства культуры Российской Федерации, ответственным за эту область сотрудничества, является Нормативно-правовой департамент Министерства культуры Российской Федерации.

С Итальянской Стороны компетентным органом по вопросам авторских прав является Главное управление библиотек, учреждений культуры и авторских прав Министерства культурного наследия и культурной деятельности Итальянской Республики и издательский и информационный отдел Аппарата Совета министров Итальянской Республики.

8. СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ СПОРТА

8.1 Стороны будут развивать сотрудничество в различных спортивных дисциплинах путем прямых договоренностей между спортивными организациями.

8.2 Стороны будут придерживаться принципов Международной конвенции о борьбе с допингом в спорте от 19 октября 2005 года.

8.3 Стороны будут придерживаться принципов конвенций Совета Европы: Конвенции Совета Европы по единому подходу к безопасности, защите и обслуживанию во время спортивных мероприятий, и в частности футбольных матчей от 3 июля 2016 года (после того, как к этой конвенции присоединятся как минимум десять государств-членов Совета Европы и будет сформирован Комитет ее сторон, который заменит собой рабочие

органы Европейской конвенции о предотвращении насилия и хулиганского поведения зрителей во время спортивных мероприятий и, в частности, футбольных матчей от 19 августа 1985 года) и Конвенции Совета Европы против применения допинга от 16 ноября 1989 года и будут развивать сотрудничество на их основе, а также в рамках Расширенного частичного соглашения по спорту Совета Европы.

9. СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ РАДИО- И ТЕЛЕВЕЩАНИЯ И СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

Стороны на условиях взаимности будут содействовать обменам в области радио- и телевидения на основе прямых договоренностей между заинтересованными организациями обеих стран.

10. ТУРИЗМ

Стороны будут сотрудничать в деле продвижения культурного туризма, в том числе в рамках Расширенного частичного соглашения Совета Европы о культурных маршрутах.

11. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Настоящая Программа не исключает возможности реализации иных, не предусмотренных в ней мероприятий, которые будут согласовываться по дипломатическим каналам.

Все мероприятия, предусмотренные настоящей Программой, будут проходить в рамках действующих международных договоров, участниками которых являются государства Сторон и обязательствами, вытекающими из членства Италии в Европейском Союзе.

Стороны будут реализовывать мероприятия, указанные в настоящей Программе, в рамках бюджетного финансирования, выделяемого обеими странами, а также возможного частного финансирования.

Приложение 1 является неотъемлемой частью настоящей Программы.

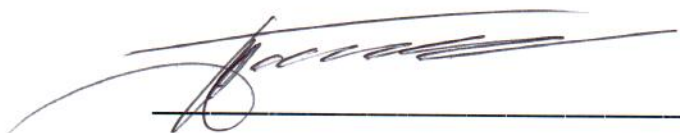
Настоящая Программа применяется с даты подписания до 31 декабря 2022 года.

Настоящая Программа не является международным договором и не создает прав и обязательств, регулируемых международным правом.

Подписано в г.Рим 4 июля 2019 года в двух экземплярах, каждый на русском и итальянском языках, причем оба документа имеют одинаковое содержание.

ЗА РОССИЙСКУЮ СТОРОНУ

ЗА ИТАЛЬЯНСКУЮ СТОРОНУ

A stylized handwritten signature in dark ink, consisting of several fluid, overlapping strokes, positioned above a horizontal line.A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'V. Delucchi', positioned above a horizontal line.

ПРИЛОЖЕНИЕ №1

Условия реализации Программы сотрудничества в сферах культуры, образования, средств массовой информации, молодежных обменов, спорта и туризма между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики на 2019-2022 гг.

1.1 Стипендии

Отбор кандидатов на обучение в Российской Федерации и в Итальянской Республике в рамках образовательных программ высшего образования и дополнительного профессионального образования (в дальнейшем именуемых стипендиатами) в обеих странах будет проводиться комиссиями предпочтительно смешанного состава, организованными принимающим государством с участием компетентного органа направляющей стороны.

Списки отобранных стипендиатов будут переданы по дипломатическим каналам.

Возраст кандидатов на обучение не будет превышать тридцати пяти (35) лет на момент одобрения таковых списков в случае, если иное не указано в соответствующих объявлениях.

Список документов, которые кандидаты будут предоставлять, и требования к ним будут приведены в объявлениях, опубликованных компетентным органом принимающей стороны на соответствующий академический год.

Кандидаты на обучение в образовательных организациях высшего образования Российской Федерации по направлению и специализации «Искусство и культура», в пределах квоты, установленной постановлением Правительства Российской Федерации №891 от 8 октября 2013 г., будут проходить творческие испытания непосредственно в выбранных организациях.

Итальянская сторона будет предоставлять российским стипендиатам в рамках своих финансовых возможностей:

- ежемесячную выплату, соответствующую квотам, установленным в ежегодных объявлениях;
- страховку от травм и заболеваний за исключением хронических и зубопротезных, указанных в страховом договоре;
- частичное или полное освобождение от университетских налогов, если это предусмотрено выбранными университетами.

Обучение граждан Итальянской Республики по программам высшего и среднего профессионального образования будет проводиться на средства федерального бюджета через выплату обучающимся, в рамках квоты, установленной Правительством Российской Федерации или международными договорами Российской Федерации, стипендий и посредством предоставления жилья на тех же условиях, которые действуют для российских граждан, обучающихся по программам, финансируемым федеральным бюджетом.

Проезд стипендиатов до места обучения и обратно будет оплачиваться самостоятельно.

1.2 Обмены работниками архивов и библиотек

Обмены работниками архивов и библиотек, предусмотренные настоящей Программой, будут осуществляться следующим образом.

Направляющая сторона будет сообщать по дипломатическим каналам принимающей стороне за три (3) месяца до запланированной даты прибытия участников обменной программы следующую информацию:

- ФИО кандидата;
- резюме, включающее информацию о владении иностранными языками;
- даты и длительность пребывания в стране;
- план программы пребывания с указанием названий конференций, в которых участник программы желает принять участие, а также имени

научного руководителя и соответствующего принимающего отделения/факультета или института.

Принимающая сторона дает свое согласие на кандидатуру участника обменной программы по дипломатическим каналам по меньшей мере за месяц до запланированной даты отъезда.

Направляющая сторона будет оплачивать расходы по проезду из столицы своего государства в столицу принимающего государства и обратно.

Дальнейшие условия реализации обменных программ, предусмотренных настоящей программой, будут определяться задействованными в их проведении органами для каждого отдельного случая.